

# Tango. I labirinti e le milonghe di Borges e Piazzolla

Articolo di: Livia Bidoli



[1]

Per il **Bicentenario della Revolucion de Mayo 1810-2010** ho seguito tre spettacoli tutti di tango: dal **Piazzolla/Borges** al **Fontanone del Gianicolo** fino ai due spettacoli di tango per il **Festival Buenos Aires Tango** al **Parco della Musica**: il primo è la coreografia ***Sin Pecado Concebido*** di Silvana Gril e l'altro ***A puro tango*** col Trio Decarisimo con Jesús Hidalgo cantante ospite.

Il tango abbraccia in modo esponenziale i **festeggiamenti argentini**, e noi italiani in un filo diretto, che ci accomuna nel sentir pulsare **il tango e la nostalgia** che lo attraversa con un animo affine ed empatico in tutti i suoi passi, primi e secondi come quelli della donna che segue l'uomo in un abbraccio, influenzandone i successivi movimenti (liberamente citato da [Daniel Binelli](#) [2]). A tal proposito rosalta la performance per sole donne dello spazio Arte dell' **Auditoriumi**, intitolata proprio ***El segundo paso*** (*Stanza d'ombra con tanghero*) di **Paola Lo Sciuto**, insieme all'esposizione: *Partitura per un canto alla madre*. Nella prima si viene travolte dal buio e da un braccio maschile che afferra danzando in una sala dove nessuno vede l'altra. La mostra *Partitura per un canto alla madre* è invece quanto di più nostalgico possa esperire il mondo attraverso gli oggetti. Abiti antichi, lisi, vecchie foto, libri consunti e strappati, antichi giradischi impolverati e tante scritte che evocano ciò che la donna desidera: **il travolgente abbraccio di un tango a due**, vivo e mordente.

Nello scrosciare dell'acqua del **Fontanone** siamo proiettati nel **labirinto del Minotauro di Borges** guidati dalla voce intensa e coinvolgente di **Roberto Herlitzka** negli spazi dedicati al teatro nel Gianicolo. All'aperto, lo sfondo è quello delle luci della Roma papalina irrorata di arterie cosmopolite di cui si intravedono i tetti nel ludibrio di **proiezioni a cura di Marco Schiavoni**. Dai lunghi corridoi che percorriamo insieme ad *Asterione* (*La casa di Asterione* – sotto riportiamo le citazioni e la lista delle poesie per intero), ci spostiamo nelle poesie dedicate allo **specchio** (*Allo specchio*, omonima) e all' **ombra** (*Elogio dell'ombra*), fino alle tigri (*L'altra tigre*). Le corde dei tanghi di Piazzolla sono rallentate dai due archi di Francesca Romana Fioravanti e Ester Nagypal, e dal pianoforte di Giovanna De Rubertis, tanto che *Libertango* suona come un sussurro nell'orecchio dell'amata, mentre di lì a poco la voce di Herlitzka si leva di nuovo intensa e commossa sulla **struggente solitudine dell'umano** personificata da Asterione: "**La verità e che sono unico**", anche in quello specchio che ritrae l'altro (*lo stesso* direbbe Borges).

La coreografia di tango ***Sin Pecado Concebido*** di **Silvana Gril** insieme al **Guillermo Rubino Cuarteto** al **Parco della Musica** nella Sala Petrassi è travolgente: si inizia con il grigio e si termina con i colori più intensi dal rosso, all'arancione, al viola, al verde, tutti in toni squillanti. I ballerini sono formati da **tre coppie affiatate** che compongono **quadri insoliti** e dai quali scaturisce un'energia che fa chiedere al pubblico un bis, concesso e ravvivato da una figurazione acrobatica e sicuramente preparata per l'occasione. I musicisti sono gli stessi del **Trio Decarisimo** che abbiamo seguito il giorno dopo, il 15 settembre, con in più Martín Vazquez alla chitarra e l'artista ospite Aureliano Marín canto e contrabbasso. I brani sono stati riarrangiati da Ramiro Gallo e la compagnia di ballo

## Tango. I labirinti e le milonghe di Borges e Piazzolla

Publicato su gothicNetwork.org (<https://www.gothicnetwork.org>)

---

è la **No bailàras**.

Quando si entra nel **Teatro Studio dell'Auditorium** allestito con tavolini tondi e tante sedie attorno, completo di illuminazione calda e virante sul rosso, non sembra di esser entrati nella sala dove tanti concerti di contemporanea o di jazz si sono tenuti per tutto l'anno. Una **Milonga** con tanto di spazio apposito dove rinfrescarsi con bevande e prodotti tipici, mentre si ascolta un trio tutto dedicato a **Piazzolla e De Caro**, lo stesso nome, **Decarisimo**, ne è una garanzia. I brani variano tra **strumentali e cantati**, con la voce calda di **Jesús Hidalgo**, che concede un bis sulle parole di **Por una cabeza**, alle richieste pressanti di un pubblico con il quale si era stabilita una comunicazione continua soprattutto tramite il **pianista Ariel Rodriguez**, che ha informato il pubblico anche di una prima mondiale ad opera del fisarmonicista **Camilo Ferrero**, il brano è **Samba por tu sueños**, dedicata al suo bambino.

Arrangiamenti vivaci, timbri solari nel pieno contatto e rispetto della **malinconia qualificante del tango**, ne fanno uno dei terzetti più interessanti, in particolare inerenti le interpretazioni e **rivisitazioni del tango nuovo**, con un ritmo sorprendentemente d'effetto ed una sinergia unica tra i tre componenti.

**Publicato in:** GN21 Anno II 18 settembre 2010

//

Scheda **Titolo completo:**

**Piazzolla/Borges tra Labirinti e Specchi**  
con Roberto Herlitzka

Violino Francesca Romana Fioravanti  
Violoncello Ester Nagypal  
Pianoforte Giovanna De Rubertis  
Multimedia Marco Schiavoni

Adattamento, progetto, video e regia Enzo Aronica  
in collaborazione con NEVERLAND  
"Prima era un'orgiastica diavoleria; oggi è un modo di camminare"  
J.L.Borges

Giovedì 9 e venerdì 10 settembre 2010 ore 21,00  
in occasione del Bicentenario Argentino della Revolucion de Mayo 1810-2010  
associazione Trio Alma Mahler diretta da Giovanna De Rubertis e

[Fontanone Estate](#) [3]2010 - XV Edizione

Giardino Barocco della Mostra dell'Acqua Paola (Fontanone del Gianicolo) - Roma

***Sin pecado concebido***

Silvana Grill ideazione e regia  
Guillermo Rubino Cuarteto  
Guillermo Rubino direzione musicale e violino; Ariel Rodríguez piano; Camilo Ferrero bandoneón; Martín Vazquez chitarra  
Arista ospite Aureliano Marín canto e contrabbasso  
Compagnia No bailarás: Mariano Bielak e Paula Gurini; Julieta Biscione e Roberto Castillo; Gimena Aramburu e Juan Fossati

Lunedì 13 e Martedì 14 settembre 2010 - Sala Petrassi ore 21 - [Auditorium Parco della Musica](#) [4] di Roma

***A puro Tango***

**Trio Decarisimo**

Jesús Hidalgo cantante ospite

## Tango. I labirinti e le milonghe di Borges e Piazzolla

Publicato su gothicNetwork.org (<https://www.gothicnetwork.org>)

---

Mercoledì 15 settembre 2010 Teatro Studio - [Auditorium Parco della Musica](#) [5] di Roma

### Vedi anche:

Brani citati da Jorge Luis Borges

- 1) Lettura del racconto La casa di Asterione, da L'Aleph, in Tutte le opere I, Milano, Mondadori, 1984. Cfr. [http://www.ariannaeditrice.it/articolo.php?id\\_articolo=2718](http://www.ariannaeditrice.it/articolo.php?id_articolo=2718) [6]
- 2) "Il labirinto", da Elogio dell'Ombra, in Tutte le opere II, Milano, Mondadori, 1985, pp. 276-277. Cfr ( <http://poesie.wordpress.com/2007/02/15/il-labirinto-jorge-luis-borges/> [7]
- 3) Citazione da Tlön, Uqbar, Orbis Tertius, in Finzioni, in Tutte le opere I, Milano, Mondadori, 1984 (Uno degli eresiarchi di Uqbar aveva giudicato che gli specchi e la copula sono abominevoli, poiché moltiplicano il numero degli uomini). Cfr. [http://www.sponline.it/Lettere/borges\\_tlonBM11.htm](http://www.sponline.it/Lettere/borges_tlonBM11.htm) [8]
- 4) "Allo specchio", da La rosa profonda, in Tutte le opere II, Milano, Mondadori, 1985, pp. 728-729. Cfr. <http://www.lottoitalia.com/forum/t1967-quotallo-specchioquot-di-jlborges...> [9]
- 5) "Two English Poems" ("Due poesie inglesi") da L'altro, lo stesso, in Tutte le opere II, Milano, Mondadori, 1985, pp. 14-17. Cfr. <http://www-ccs.cs.umass.edu/cris/texts/two-english-poems.html> [10] - <http://yairbirs.splinder.com/post/13038324/borges> [11]
- 6) "Qualcuno dice al tango - Alguien Le dice al tango" (Jorge Luis Borges/Astor Piazzola - 1965, da Tango. Quella melodia di noi due A cura di Leopoldo Carra e Daniela Gamba, Salani Editore [http://www.psicoterapia-corporea.it/sito/index.php?option=com\\_fireboard&...](http://www.psicoterapia-corporea.it/sito/index.php?option=com_fireboard&...) [12]
- 7) "L'altra tigre", da da L'artefice, in Tutte le opere I, Milano, Mondadori, 1984, pp. 1204-1207. Cfr. <http://kolonistuga-simurg.blogspot.com/2010/08/laltra-tigre.html> [13]
- 8) "Un'altra poesia dei doni" da L'altro, lo stesso, in Tutte le opere II, Milano, Mondadori, 1985, pp. 174-179. Cfr. <http://zemrude.blogspot.com/2007/07/borges-vendruscolo-e-la-formica-ross...> [14]
- 9) "Elogio dell'ombra", da Elogio dell'ombra, in Tutte le opere II, Milano, Mondadori, 1985, pp. 362-365. Cfr. <http://www.inpuntadipenna.org/gli-altri-poeti-f16/jorge-luis-borges-elog...> [15]
- 9) "A mio padre", da La moneta di ferro, in Tutte le opere II, Milano, Mondadori, 1985, pp. 982-983. Cfr. <http://mulinodiamleto.splinder.com/post/17842894> [16]
- 10) "Il rimorso", da La moneta di ferro, in Tutte le opere II, Milano, Mondadori, 1985, pp. 986-987. Cfr. <http://www.aetnanet.org/modules.php?name=News&file=article&sid=17817> [17]
- 11) "Elegia del ricordo impossibile", da La moneta di ferro, in Tutte le opere II, Milano, Mondadori, 1985, pp. 946-949. Cfr. <http://cantosirene.blogspot.com/2010/05/borges-e-i-ricordi-impossibili.h...> [18]

**Articoli correlati:** [Fervore di Buenos Aires. La città metafora dell'universo](#) [19]

[Toledo illustra la Zoologia fantastica di Borges. L'incanto ipnotico della lussuria](#) [20]

- [Musica](#)

**URL originale:** <https://www.gothicnetwork.org/articoli/tango-labirinti-milonghe-di-borges-piazzolla>

### Collegamenti:

- [1] <https://www.gothicnetwork.org/immagini/tango>
- [2] <http://www.gothicnetwork.org/news/buenos-aires-tango-labbraccio-nostalgico-del-secondo-passo>
- [3] <http://www.fontanonestate.it>
- [4] <http://www.auditorium.com/>
- [5] <http://www.auditorium.com>
- [6] [http://www.ariannaeditrice.it/articolo.php?id\\_articolo=2718](http://www.ariannaeditrice.it/articolo.php?id_articolo=2718)
- [7] <http://poesie.wordpress.com/2007/02/15/il-labirinto-jorge-luis-borges/>
- [8] [http://www.sponline.it/Lettere/borges\\_tlonBM11.htm](http://www.sponline.it/Lettere/borges_tlonBM11.htm)
- [9] <http://www.lottoitalia.com/forum/t1967-quotallo-specchioquot-di-jlborges.html>
- [10] <http://www-ccs.cs.umass.edu/cris/texts/two-english-poems.html>
- [11] <http://yairbirs.splinder.com/post/13038324/borges>

## Tango. I labirinti e le milonghe di Borges e Piazzolla

Publicato su gothicNetwork.org (<https://www.gothicnetwork.org>)

---

[12]

[http://www.psicoterapia-corporea.it/sito/index.php?option=com\\_fireboard&Itemid=66&func=view&id=1735&catid=4&limit=6&limitstart=42](http://www.psicoterapia-corporea.it/sito/index.php?option=com_fireboard&Itemid=66&func=view&id=1735&catid=4&limit=6&limitstart=42)

[13] <http://kolonistuga-simurg.blogspot.com/2010/08/laltra-tigre.html>

[14] <http://zemrude.blogspot.com/2007/07/borges-vendruscolo-e-la-formica-rossa.html>

[15] <http://www.inpuntadipenna.org/gli-altri-poeti-f16/jorge-luis-borges-elogio-dell-ombra-t8671.htm>

[16] <http://mulinodiamleto.splinder.com/post/17842894>

[17] <http://www.aetnanet.org/modules.php?name=News&file=article&sid=17817>

[18] <http://cantosirene.blogspot.com/2010/05/borges-e-i-ricordi-impossibili.html>

[19] <https://www.gothicnetwork.org/articoli/fervore-di-buenos-aires-citta-metafora-delluniverso>

[20] <https://www.gothicnetwork.org/articoli/toledo-illustra-zoologia-fantastica-di-borges-incanto-ipnotico-lussuria>